



PROCOLO DE INTENÇÕES  
ENTRE A



UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL  
E A  
UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES

A UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL, doravante denominada UFES, entidade de direito público, com sede na Avenida Presidente Getúlio Vargas, 609N. Edifício Engenheiro, 2º andar, Centro, em Chapecó, SC, Brasil, inscrita no CNPJ sob o nº 11.234.780/0001-50, representada por seu Reitor, Jaime Giolo, inscrito no CPF 260.983.690-20, nomeado pela Portaria nº 128, de 2 de fevereiro de 2011, publicada no DOU no dia 02 de fevereiro de 2011, e a UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES, doravante denominada UNaM, com sede na Ruta Nacional nº 12, Km 7 ½, (N3304) Miguel Lanús, Província de Misiones, Argentina, neste ato representada por seu Reitor, Javier Gortari,

CONSIDERANDO o interesse recíproco em estabelecer e desenvolver relações de cooperação internacional por meio da colaboração acadêmica, científica e cultural em programas ou projetos de mútuo interesse nas áreas de ensino, pesquisa e extensão.

RESOLVEM firmar o presente Protocolo de Intenções, que será regido pelas cláusulas e condições abaixo.

**CLÁUSULA PRIMEIRA - OBJETO**

A UFES e a UNaM concordam em promover a cooperação acadêmica, científica e cultural, nas áreas de suas especializações, dentro das seguintes modalidades:

1. Intercâmbio de informações e publicações incluindo o intercâmbio entre as bibliotecas das respectivas instituições;
2. Intercâmbio de pessoal docente e pesquisadores para participar em cursos oferecidos nas respectivas instituições;
3. Intercâmbio de estudantes entre ambas as instituições;
  - 3.1. Reconhecimento de créditos (carga horária) por ambas as partes, mediante prévia análise de compatibilidade curricular;
  - 3.2. Exceção de taxas educativas para as instituições envolvidas;
  - 3.3. Garantia de práticas linguísticas para os intercambistas;
  - 3.4. Modalidades de apoio aos alunos intercambistas no que se refere ao aspecto acadêmico (tutoria), durante as atividades de intercâmbio.
4. Desenvolvimento ou participação em seminários, palestras ou simpósios;
5. Desenvolvimento de estudos conjuntos de pesquisa;
6. Desenvolvimento de programas e planos de estudo conjuntos;
7. Acesso a equipamentos e material específico;

8. Visitas de curta duração;
9. Incentivo de estudos de graduação e pós-graduação; e
10. Realização de outras atividades de cooperação ajustadas entre ambas as partes.

#### **CLÁUSULA SEGUNDA - EXECUÇÃO**

Para a execução das modalidades de cooperação da Cláusula Primeira, as partes signatárias deverão preparar programas ou projetos com plano de trabalho específico, para os quais firmarão Acordo de Cooperação Técnica e, havendo implicações de ordem financeira com contrapartida de recursos, firmarão Convênio, em conformidade com suas normas institucionais e a legislação pertinente.

Havendo a contrapartida de recursos financeiros, cada programa ou projeto deverá conter as especificações detalhadas dos compromissos financeiros das partes, visto que o presente Protocolo não implica nenhum compromisso financeiro para as Instituições signatárias.

Caso o programa ou projeto for suscetível de gerar resultados econômicos, deverá ser estabelecida a participação das Instituições signatárias.

#### **CLÁUSULA TERCEIRA - GESTORES**

As partes indicarão um gestor de cada instituição quando da assinatura de Acordo de Cooperação ou Convênio específico. Os gestores serão responsáveis por planejar e coordenar os programas ou projetos de cooperação futura e avaliar atividades executadas.

#### **CLÁUSULA QUARTA - RECONHECIMENTO**

No caso de programas de estudos conjuntos ou de intercâmbio estudantil, será estabelecida a forma de reconhecimento de estudos conforme a regulamentação vigente para cada uma das Instituições signatárias.

#### **CLÁUSULA QUINTA - PROPRIEDADE INTELECTUAL**

A partes acordam e estabelecem, como regra geral, que toda a informação resultante de atividades conjuntas realizadas sob este protocolo será propriedade conjunta de ambas instituições signatárias, salvo que, por acordo específico, seja estabelecida algum tipo diferente de distribuição dos direitos derivados da propriedade intelectual.

#### **CLÁUSULA SEXTA - INFORMAÇÃO CONFIDENCIAL**

A partes acordam e estabelecem que toda a informação resultante do presente protocolo, assim como de cada um dos convênios de cooperação específica que derivem do presente protocolo, serão confidenciais, comprometendo-se as partes a preservar esta informação sob o amparo das leis vigentes em cada um dos países signatários.

#### **CLÁUSULA SÉTIMA - VIGÊNCIA E ALTERAÇÕES**

Este Protocolo vigorará a partir da data de sua assinatura, por um período de 5 (cinco) anos, e poderá ser renovado ou alterado por meio da assinatura de Termo Aditivo.

O presente poderá ser rescindido unilateralmente por qualquer uma das partes signatárias, mediante petição ou requerimento que deverá ser apresentado por escrito e com pelo menos 6 (seis) meses de antecedência, não dando direito a qualquer indenização.

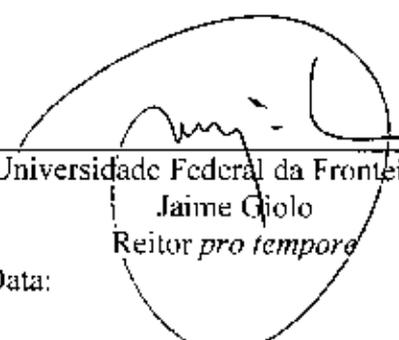
A rescisão não afetará os programas ou projetos em execução que não forem expressamente rescindidos pelas partes.

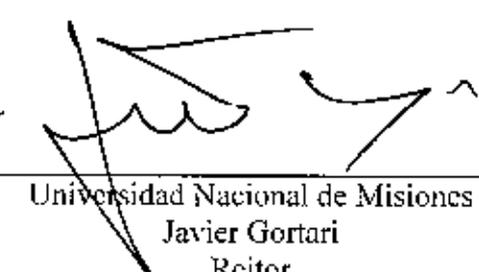


### CLÁUSULA OITAVA - JURISDIÇÃO

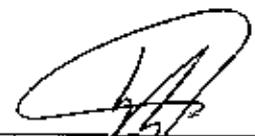
Toda questão decorrente da celebração, interpretação e execução das cláusulas deste Protocolo será resolvida consensualmente entre as partes. Caso isso não seja possível, as partes submeter-se-ão aos princípios do Direito Internacional.

E assim, por estarem justos e acordados, depois de lido e cientes da conformidade, firmam o presente instrumento os seus representantes, na presença das testemunhas abaixo, dele se extraíndo as cópias necessárias de igual teor e forma, para os mesmos fins de direito, em língua portuguesa e espanhola.

  
\_\_\_\_\_  
Universidade Federal da Fronteira Sul  
Jaime Giolo  
Reitor *pro tempore*  
Data:

  
\_\_\_\_\_  
Universidad Nacional de Misiones  
Javier Gortari  
Reitor  
Data:

Testemunhas:

  
\_\_\_\_\_  
Nome: Edimar Rotta  
Identidade: 4028223844  
Data:

\_\_\_\_\_  
Nome:  
Identidade:  
Data:



## PROTOCOLO DE INTENCIONES

ENTRE LA

UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL

Y LA

UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES



La UNIVERSIDADE FEDERAL DA FRONTEIRA SUL, de ahora en más denominada UFSS, entidad de derecho público, con sede en la Avenida Presidente Getúlio Vargas, 609N, Edificio Engemede, 2º piso, Centro, en Chapecó, SC, Brasil, CNPJ nº 11.234.780/0001-50, en este acto representada por su Rector, Jaime Giolo, CPF 260.983.690-20, nominado por la Orden Ministerial nº 128, de 2 de febrero de 2011, y la UNIVERSIDAD NACIONAL DE MISIONES, de ahora en más denominada UNaM, con sede en la Ruta Nacional nº 12, Km 7 ½, (N3304) Miguel Lamús, Provincia de Misiones, Argentina, en este acto representada por su Rector, Javier Gortari,

CONSIDERANDO el interés recíproco en establecer y desarrollar relaciones de cooperación internacional mediante la colaboración académica, científica y cultural en programas o proyectos de mutuo interés en las áreas de enseñanza, investigación y extensión.

RESUELVEN firmar el presente Protocolo de Intenciones, que se regirá por las cláusulas y condiciones a seguir.

### CLAUSULA PRIMERA - OBJETO

La UFSS y la UNaM acuerdan en promover la cooperación académica, científica y cultural, en las áreas de sus especializaciones, dentro de las modalidades a seguir:

1. Intercambio de informaciones y publicaciones incluyendo el intercambio entre las bibliotecas de las respectivas instituciones;
2. Intercambio de personal docente e investigadores para participar en cursos ofrecidos en las respectivas instituciones;
3. Intercambio de estudiantes entre ambas instituciones:
  - 3.1. Reconocimiento de créditos por ambas partes, mediante previo análisis de compatibilidad curricular;
  - 3.2. Excepción de tasas educativas para las instituciones involucradas;
  - 3.3. Garantía de prácticas lingüísticas para los estudiantes de intercambio;
  - 3.4. Modalidades de apoyo a los estudiantes de intercambio en lo que se refiere a el aspecto académico (tutoría), durante las actividades de intercambio.
4. Desarrollo o participación en seminarios, coloquios o simposios;
5. Desarrollo de estudios conjuntos de investigación;
6. Desarrollo de programas y planes de estudios conjuntos;
7. Acceso a equipos y material específico;

8. Visitas de corta duración;

9. Fomento de estudios de grado y post-grado; y

10. Realización de otras actividades de cooperación acordadas entre ambas partes.

#### **CLAUSULA SEGUNDA - EJECUCIÓN**

Para la ejecución de las modalidades de cooperación de la Clausula Primera, las partes signatarias deberán preparar programas o proyectos con plano de trabajo específico, para los cuales firmarán Acuerdo de Cooperación Técnica y, habiendo implicaciones de orden financiera con contrapartida de recursos, firmarán Convenio, en conformidad con sus normas institucionales y la legislación pertinente.

Habiendo la contrapartida de recursos financieros, cada programa o proyecto deberá contener las especificaciones detalladas de los compromisos financieros de las partes, dado que el presente Protocolo no implica ningún compromiso financiero para las Instituciones signatarias.

En caso de que el programa o proyecto fuere susceptible de generar resultados económicos, deberá establecerse la participación de las Instituciones signatarias.

#### **CLAUSULA TERCERA - GESTORES**

Las partes indicarán un gestor de cada Institución cuando da asignatura de Acuerdo de Cooperación o Convenio específico. Los gestores serán responsables por planear y coordinar los programas o proyectos de cooperación futura y evaluar las actividades ejecutadas.

#### **CLAUSULA CUARTA - RECONOCIMIENTO**

En caso de programas de estudios conjuntos o de intercambio estudiantil, se establecerá la forma de reconocimiento de estudios conforme a la normativa vigente para cada una de las Instituciones signatarias.

#### **CLAUSULA QUINTA - PROPIEDAD INTELECTUAL**

Las partes pactan y establecen, como regla general, que toda la información resultante de actividades conjuntas realizadas bajo este protocolo será propiedad conjunta de ambas instituciones signatarias, salvo a que por acuerdo específico se pacte algún tipo diferente de distribución de los derechos derivados de la propiedad intelectual.

#### **CLAUSULA SEXTA - INFORMACIÓN CONFIDENCIAL**

Las partes pactan y establecen que toda la información resultante del presente protocolo, así como de cada uno de los convenios de cooperación específica que deriven del presente protocolo, serán confidenciales, comprometiéndose las partes a preservar la información conocida bajo el amparo de las leyes vigentes en cada uno de los países signatarios.

#### **CLAUSULA SÉPTIMA - VIGENCIA Y ALTERACIONES**

Este Protocolo vigorará a partir de la fecha de su asignatura, por un periodo de 5 (cinco) años, y podrá ser renovado o alterado mediante la asignatura de Enmienda.

El presente podrá ser rescindido unilateralmente por cualquier una de las partes signatarias, mediante petición o requerimiento que deberá ser presentado por escrito y con al menos 6 (seis) meses de antelación, no dando lugar a indemnización alguna.

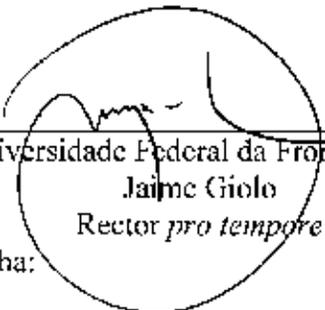
La rescisión no afectará los programas o proyectos en ejecución que no fueran expresamente rescindidos por las partes.



## CLAUSULA OCTAVA - JURISDICCION

Toda cuestión emergente da la celebración, interpretación y ejecución de las cláusulas de este Protocolo será resuelta de manera consensuada entre las partes. No siendo ello posible, las partes se someterán a los principios del Derecho Internacional.

E. por estar justos y de acuerdo, después de leído y enterados de la conformidad, firman el presente instrumento sus representantes, en presencia de los testigos abajo, extrayendo de ello las copias necesarias de un mismo tenor y forma, para los mismos fines de derecho, en lengua portuguesa y española.

	
Universidade Federal da Fronteira Sul Jaime Giolo Rector <i>pro tempore</i>	Universidad Nacional de Misiones Javier Gortari Rector
Fecha:	Fecha:

Testigos:

	_____
Nombre: <i>Edimar Roth</i>	Nombre: _____
Identidad: _____	Identidad: _____
Fecha: <i>1928223814</i>	Fecha: _____